

MEMORANDUM OF COOPERATION

English

Kyiv

07 May, 2025

The Humanitarian Demining Center (hereinafter referred to as Center), represented by Director **Volodymyr BAYDA**, acting pursuant to the Regulation,

and

CIVIL SOCIETY ORGANIZATION 'HUMANITARIAN DEMINING INFORMATION CENTER' (hereinafter referred to as **HDIC**), represented by Director **Denys PEREPELYTSYN**, acting pursuant to the Charter,

hereinafter collectively referred to as the **Parties**, and individually as a **Party**,

acknowledging that the development and introduction of effective mechanisms for engaging civil society and expert community in the preparation and implementation of mine action-related managerial decision serves the interests of both Parties, recognizing the importance of consolidating efforts of public agencies and civil society institutions to provide informational, analytical, and methodological support for humanitarian demining activities,

have entered into this **Memorandum of Cooperation** (referred to as the **Memorandum**) as follows:

Article 1. Purpose

1.1. The purpose of this Memorandum is to organize cooperation and coordination between the Parties in developing and implementing measures aimed at raising the level of mine risk awareness among the population of Ukraine.

1.2. This Memorandum shall serve as a basis for developing mechanisms of cooperation within the framework of Ukrainian legislation.

1.3. The Parties shall intend to coordinate their efforts to fulfill the objectives outlined herein.

МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

Українська

Київ

«07» травня 2025 року

Центр гуманітарного розмінування (далі – Центр) в особі Директора **БАЙДИ Володимира Анатолійовича**, який діє на підставі Положення,

та

Громадська організація «Центр інформування про гуманітарне розмінування» (далі – ГО «ЦІГР») в особі Директора **ПЕРЕПЕЛИЦИНА Дениса Олександровича**, який діє на підставі Статуту,

далі разом іменовані **Сторони**, а кожна окремо – **Сторона**,

усвідомлюючи, що формування та впровадження ефективних механізмів залучення громадськості та експертного середовища до участі в підготовці й реалізації управлінських рішень у сфері міної безпеки відповідає інтересам обох Сторін, визнаючи важливість об'єднання зусиль державних інституцій та інститутів громадянського суспільства задля інформаційного, аналітичного і методичного супроводу заходів у сфері гуманітарного розмінування,

уклали цей **Меморандум про співпрацю** (далі – **Меморандум**) про наступне:

Стаття 1. Мета

1.1. Метою цього Меморандуму є організація взаємодії та співпраці Сторін для формування та реалізації заходів, спрямованих на підвищення рівня протимінної обізнаності населення України.

1.2. Меморандум є основою для розробки механізмів взаємодії в межах законодавства України.

1.3. Сторони мають намір координувати свої дії з метою досягнення поставлених цілей.

1.4. Each Party shall extend support to the other within the scope of the applicable legislation of Ukraine.

1.4. Сторони забезпечують одна одній підтримку в межах чинного законодавства України.

Article 2. Forms of Cooperation

2.1. Within the scope of this Memorandum, cooperation shall include:

- conducting informational and analytical research on mine action issues;
- joint efforts on identifying mine action-related threats;
- developing and disseminating informational materials;
- participating in state-led and civil society initiatives;
- organizing educational and public events;
- establishing working groups and expert networks;
- other forms of cooperation as mutually agreed by the Parties.

Стаття 2. Форми співпраці

2.1. В межах цього Меморандуму співпраця Сторін здійснюється шляхом:

- проведення інформаційних та аналітичних досліджень з питань протимінної безпеки;
- спільної роботи з виявлення загроз у сфері мінної небезпеки;
- розробки та поширення інформаційних матеріалів;
- участі у державних та громадських ініціативах;
- організації освітніх та публічних заходів;
- створення робочих груп, експертних об'єднань;
- інших форм, узгоджених Сторонами.

Article 3. Implementation of Cooperation

3.1. For the purpose of implementing this Memorandum, the Parties have agreed to:

- appoint focal points for prompt communication;
- hold regular meetings, consultations, and video conferences;
- exchange non-confidential information;
- develop methodological recommendations;
- participate in the implementation of joint projects and programs;
- establish joint working groups and expert bodies to provide recommendations on

Стаття 3. Реалізація співпраці

3.1. З метою реалізації Меморандуму Сторони домовилися:

- призначити контактних осіб для оперативної комунікації;
- проводити регулярні зустрічі, консультації, відеоконференції;
- обмінюватися інформацією, що не є конфіденційною;
- готувати методичні рекомендації;
- брати участь у реалізації спільних проектів та програм;
- створювати спільні робочі групи та експертні органи для надання

strategies and concepts related to the Memorandum's objectives; and

- apply any other cooperation mechanisms as agreed by the Parties.

рекомендацій щодо стратегій і концепцій, пов'язаних із цілями цього Меморандуму;

- та застосовувати будь-які інші механізми співпраці, узгоджені Сторонами.

Article 4. Confidentiality

4.1. Any non-public information obtained as a result of this Memorandum shall not be disclosed to third parties without prior written consent of the providing Party, unless otherwise required by law.

4.2. The Parties shall be entitled to publicly reference the existence of this Memorandum.

Стаття 4. Конфіденційність

4.1. Інформація, отримана в рамках цього Меморандуму, яка не є публічною, не може передаватися третім особам без письмової згоди іншої Сторони, за винятком випадків, передбачених законом.

4.2. Сторони мають право повідомляти про існування Меморандуму у публічному просторі.

Article 5. Legal Status

5.1. This Memorandum shall be a declaration of intent and shall not impose any legal or financial obligations.

5.2. Neither Party shall be liable for the other Party's expenses, unless otherwise stipulated in supplementary arrangements.

5.3. Either Party shall be entitled to cooperate with other organizations on issues of similar subject matter.

5.4. Any disputes arising shall be resolved through negotiations.

5.5. The terms and conditions of this Memorandum may be revised upon the mutual consent of the Parties.

5.6. Any such amendments shall be documented in writing.

Стаття 5. Юридичний статус

5.1. Цей Меморандум є декларацією про наміри і не створює юридичних або фінансових зобов'язань.

5.2. Жодна зі Сторін не несе відповідальності за витрати іншої, крім випадків, передбачених додатковими домовленостями.

5.3. Кожна зі Сторін має право співпрацювати з іншими організаціями в межах подібної тематики.

5.4. Всі спірні питання вирішуються шляхом переговорів.

5.5. Умови Меморандуму можуть переглядатися за згодою Сторін.

5.6. Зміни оформлюються у письмовій формі.

Article 6. Duration and Termination

6.1. This Memorandum shall take effect upon its signing.

6.2. The Memorandum shall be effective for an open-ended period.

6.3. Either Party may terminate this Memorandum by giving written notice to the other Party at least thirty (30) calendar days prior to the date of termination.

6.4. Initiated activities shall not be discontinued if they have been agreed upon beforehand and do not contradict the applicable law.

Стаття 6. Строк дії

6.1. Меморандум набирає чинності з моменту підписання.

6.2. Дія Меморандуму є безстроковою.

6.3. Будь-яка Сторона може припинити дію Меморандуму, повідомивши про це за 30 календарних днів.

6.4. Початі заходи не припиняються, якщо вони узгоджені заздалегідь і не суперечать чинному законодавству.

Article 7. Final Provisions

7.1. This Memorandum is executed in two equally authentic copies, in Ukrainian and English. In the event of any discrepancies in interpretation of this Memorandum, the Ukrainian version shall prevail.

7.2. Each Party shall retain one signed copy of the Memorandum.

Стаття 7. Заключні положення

7.1. Меморандум укладено у двох автентичних примірниках українською та англійською мовами. У разі виникнення будь-яких розбіжностей у тлумаченні цього Меморандуму, переважну силу має текст українською мовою.

7.2. Кожна Сторона отримує один примірник Меморандуму.

SIGNATURES OF THE PARTIES:

ПІДПИСИ СТОРІН:

The Humanitarian Demining Center

01008, Ukraine, Kyiv, Mykhailo Hrushevsky street, 12/2
Director


BAYDA Volodymyr

Центр гуманітарного розмінування

01008, Україна, м. Київ, вулиця Михайла Грушевського, 12/2
Директор


БАЙДА В.А.

**NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION
'HUMANITARIAN DEMINING INFORMATION
CENTER'**

01008, Ukraine, Kyiv, Bohdana Khmelnytskoho, 23-B
Director


PEREPELYTSYN Denys

**Громадська організація «Центр інформування
про гуманітарне розмінування»**

01054, м. Київ, вул. Богдана Хмельницького, будинок 23 Б
Директор


ПЕРЕПЕЛИЦИН Д.О.